

Jer

Chapter 41

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֶלִישָׁמָע	בֶּן־	נִתְנַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	בָּא	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	וַיְהִי	1
Elischama	Sohn	Netanja	Sohn	Ismael	kam	der-siebte	Monat	und-es-geschah	
H0476		H5418		H3458	H0935	H7637	H2320	H1961	
בֶּן־	גִּדְלִיָּהוּ	אֶל־	אִתּוֹ	אֲנָשִׁים	וַעֲשָׂה	הַמֶּלֶךְ	וְרָבִי	הַמְּלוּכָה	מִזְרַע
Sohn	Gedalja	zu	ihn	Maenner	und-er-thue	der-Koenig	und-gross	der-Koenig	von-Same
		H0413	H0854	H0376	H6235	H4428		H4410	H2233
				בְּמִצְפָּה:	יַחְדּוֹ	לֶחֶם	שֵׁם	וַיֹּאכְלוּ	הַמְּצֻפָּה
				in-Mizpa	zusammen	Brot	Name	und-essen	nach-Mizpa
				H4709		H3899	H8033	H0398	H4709
									H0296

Und es geschah im siebten Monat, da kam Ismael, der Sohn Nethanjas, des Sohnes Elischamas, vom königlichen Geschlecht und von den Großen des Königs, und zehn Männer mit ihm, zu Gedalja, dem Sohne Achikams, nach Mizpa; und sie speisten daselbst zusammen in Mizpa.

אִתּוֹ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	וַעֲשָׂה	נִתְנַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיָּקֶם	2
ihn	waren	welcher	der-Maenner	und-er-thue	Netanja	Sohn	Ismael	und-er-stand-auf	
H0854	H1961		H0376	H6235	H5418		H3458		
וַיָּמָת	בַּחֶרֶב		שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גִּדְלִיָּהוּ	אֶת־	וַיַּכּוּ
und-sterben	mit-dem-Schwert		Schafan	Sohn	Ahikam	Sohn	Gedalja	(*)	und-schlagen
H4191	H2719				H0296			H0853	H5221
				בְּאֶרֶץ:	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	הַפֶּקִיד	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ
				im-Land	Babel	Koenig	heimsuchen	welcher	ihn
				H0776	H0894	H4428			H0853

Und Ismael, der Sohn Nethanjas, stand auf, und die zehn Männer, die mit ihm waren, und sie erschlugen Gedalja, den Sohn Achikams, des Sohnes Schaphans, mit dem Schwerte; und er tötete ihn, den der König von Babel über das Land bestellt hatte.

וְאֵת־	כָּל־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר־	הָיוּ	אִתּוֹ	אֶת־	גִּדְלִיָּהוּ	בְּמִצְפָּה	וְאֵת־	3
und-(*-)	alle	die-Juden	welcher	waren	ihn	(*)	Gedalja	in-Mizpa	und-(*-)	
H0853	H3605	H3064		H1961	H0854	H0854		H4709	H0853	
יִשְׁמָעֵאל:	הַכָּה	הַמֶּלְחָמָה	אֲנָשִׁי	אֶת־	שֵׁם	נִמְצְאוּ־	אֲשֶׁר	הַכְּשָׁדִים		
Ismael	er-schlug	der-Krieg	Maenner-von	(*)	Name	finden	welcher	der-Chaldaeer		
H3458	H5221	H4421	H0376	H0853	H8033	H4672		H3778		

Und Ismael erschlug alle Juden, die bei ihm, bei Gedalja, in Mizpa waren, und auch die Chaldäer, die Kriegsleute, welche sich daselbst befanden.

יָדָע:	לֹא	וְאִישׁ	גִּדְלִיָּהוּ	אֶת־	לָחֶמֶת	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	4
erkannte	nicht	und-Mann	Gedalja	(*)	sterben	zweiter	an-dem-Tag	und-es-geschah	
H3045	H3808	H0376		H0853	H4191	H8145	H3117	H1961	

Und es geschah am zweiten Tage, nachdem er Gedalja getötet hatte (niemand aber wußte es),

וַיָּבֹאוּ	אֲנָשִׁים	מִשְׁכָּם	מִשְׁלוֹ	וּמִשְׁמְרוֹן	שְׁמָנִים	אִישׁ	מִגְלַחִי	זָקֵן	5
und-kommen	Maenner	משכם	משלו	und-von-Samaria	שמנים	Mann	מגלחי	זקן	
H0935	H0376	H7927	H7887	H8111	H8084	H0376	H1548	H2206	
וּבְגָדֵי	וּמִתְנַדְּדִים	וּמִנְחָה	וּלְבוּנָה	בְּיָדָם	לְהָבִיא	בֵּית	יְהוָה:		
Kleid	ומתנדרים	und-Speisopfer	ולבונה	Hand	kommen	Haus	HERR		
H7167	H1413	H4503	H3828	H3027	H0935		H3068		

da kamen Leute von Sichem, von Silo und von Samaria, achtzig Mann, die den Bart abgeschoren und die Kleider zerrissen und sich Ritze gemacht hatten, mit Speisopfer und Weihrauch in ihrer Hand, um es zu dem Hause Jehovas zu bringen.

וַיֵּצֵא	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נֹתָנְיָה	לְקִרְאָתָם	מִן־	הַמִּצְפָּה	הָלַךְ	הָלַךְ	6
und-er-ging-heraus	Ismael	Sohn	Netanja	entgegen	von	Mizpa	ging	ging	
H3318	H3458		H5418	H7125		H4709	H1980	H1980	
וּבִכָּה	וַיְהִי	כַּפְנֵשׁ	אֵתָם	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	בָּאוּ	אֵל־	גִּדְלִיָּהוּ	
und-in-so	und-es-geschah	כפנש	sie	und-er-sprach	zu-ihnen	sie-kamen	zu	Gedalja	
H1058	H1961	H6298	H0853	H0559	H0413	H0935	H0413		
בֶּן־	אֲחִיקָם:	ס							
Sohn	Ahikam	(*)							
	H0296								

Und Ismael, der Sohn Nethanjas, ging aus von Mizpa, ihnen entgegen, indem er weinend einherging; und es geschah, als er sie antraf, da sprach er zu ihnen: Kommet zu Gedalja, dem Sohne Achikams.

וַיְהִי	כָּבוֹאָם	אֵל־	תּוֹךְ	הָעִיר	וַיִּשְׁחָטֵם	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נֹתָנְיָה	7
und-es-geschah	kommen	zu	Mitte	die-Stadt	und-schlachten	Ismael	Sohn	Netanja	
H1961	H0935	H0413	H8432			H3458		H5418	
אֵל־	תּוֹךְ	הַבּוֹר	הוּא	וְהָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ:			
zu	Mitte	Grube	er	und-der-Maenner	welcher	ihn			
H0413	H8432		H1931	H0376		H0854			

Und es geschah, als sie in die Stadt hineingekommen waren, da schlachtete sie Ismael, der Sohn Nethanjas, und warf sie in die Grube, er und die Männer, die mit ihm waren.

וַעֲשֶׂהָ	אֲנָשִׁים	נִמְצְאוּ־	בָּם	וַיֹּאמְרוּ	אֵל־	יִשְׁמָעֵאל	אֵל־	תָּמוּתוּ	כִּי־	8
ועשרה	Maenner	finden	in-ihnen	und-sprechen	zu	Ismael	zu	sterben	denn	
H6235	H0376	H4672		H0559	H0413	H3458	H0408	H4191		
וְעֵשֶׂהָ	לָנוּ	מִטְּמָנִים	בְּשָׂדָה	חֲטִים	וּשְׁעָרִים	וּשְׁמֹן	וּדְבַשׁ	וַיַּחְדֵּל	וְלֹא	
es-gibt	uns	מטמנים	in-Feld	חטים	und-Tore	und-Oel	ורבש	ויחדל	und-nicht	
H3426	H4301			H2406	H8184	H8081	H1706	H2308	H3808	
בְּתוֹךְ	אֲחֵיהֶם:									
Mitte	Bruder									
H8432	H0251									

Es fanden sich aber unter ihnen zehn Männer, die zu Ismael sprachen: Töte uns nicht! Denn wir haben verborgene Vorräte im Felde: Weizen und Gerste und Öl und Honig. Und er ließ ab und tötete sie nicht inmitten ihrer Brüder.

וְהַבֹּרֶךְ	אֲשֶׁר	הַשְּׁלִיף	שֵׁם	יִשְׁמָעֵאל	וְאֵת	כָּל־	פְּנֵי	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר
und-Grube	welcher	er-warf	Name	Ismael	(*)	alle	[פְּנֵי]	der-Maenner	welcher
		H7993	H8033	H3458	H0853	H3605	H6297	H0376	
הִכָּה	בְּיַד־	גִּדְלָהוּ	הוּא	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הַמֶּלֶךְ	אֲסָא	מִפְּנֵי	בְעִשָּׂא
er-schlug	in-der-Hand	Gedalja	er	welcher	tat	der-Koenig	[אֲסָא]	wegen	[בעשא]
	H5221	H3027	H1931			H4428	H0609	H6440	H1201
מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	אֹתוֹ	מָלֵא	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נִתְנַנְיָהוּ	חָלָלִים:		
Koenig	Israel	ihn	fuellte	Ismael	Sohn	Netanja	Erschlagener		
	H3478	H0853	H4390	H3458		H5418			

Und die Grube, in welche Ismael alle Leichname der Männer, die er erschlagen hatte, neben Gedalja warf, war diejenige, welche der König Asa wegen Baesas, des Königs von Israel, machen ließ; diese füllte Ismael, der Sohn Netanjas, mit den Erschlagenen.

וַיָּשָׁב	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	כָּל־	שְׁאֵרִית	הָעָם	אֲשֶׁר	בְּמִצְפָּה	אֶת־
und-er-kehrte-um	Ismael	(*)	alle	Rest	das-Volk	welcher	in-Mizpa	(*)
	H7617	H0853	H3605	H7611			H4709	H0853
בָּנוֹת	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	כָּל־	הָעָם	הַנִּשְׁאַרְיִם	בְּמִצְפָּה	אֲשֶׁר	
Tochter	der-Koenig	und-(*)	alle	das-Volk	uebriggebliebener	in-Mizpa	welcher	
	H4428	H0853	H3605		H7604	H4709		
הַפְּקִיד	נְבוּזַרְאֲדָן	רַב־	טַבָּחִים	אֶת־	גִּדְלָהוּ	בֶּן־	אַחִיקָם	
heimsuchen	Nebusaradan	gross	Schlaechter	(*)	Gedalja	Sohn	Ahikam	
	H5018		H2876	H0853			H0296	
וַיִּשְׁבּוּ	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נִתְנַנְיָה	וַיֵּלֶךְ	לְעֵבֶר	אֶל־	בְּנֵי	
und-gefangen-fuehren	Ismael	Sohn	Netanja	und-er-ging	zu-ueberquerte	zu	Soehne-von	
	H3458		H5418	H3212		H0413		

עַמּוֹן:
(*) Ammon
[H5983](#)

Und Ismael führte den ganzen Überrest des Volkes, der in Mizpa war, gefangen weg: die Königstöchter und alles Volk, welches in Mizpa übriggeblieben war, welches Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, Gedalja, dem Sohne Achikams, anvertraut hatte; und Ismael, der Sohn Netanjas, führte sie gefangen weg und zog hin, um zu den Kindern Ammon hinüberzugehen.

וַיִּשְׁמַע	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרַח	וְכָל־	שָׂרֵי	הַחִיָּלִים	אֲשֶׁר	אֹתוֹ
und-er-hoert	Johanan	Sohn	Koreach	und-alle	Fuersten-von	Heer	welcher	ihn
	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428		H0854
אֶת־	כָּל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נִתְנַנְיָה:	
(*)	alle	der-weidete	welcher	tat	Ismael	Sohn	Netanja	
	H3605				H3458		H5418	

Und als Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heerobersten, die mit ihm waren, all das Böse hörten, welches Ismael, der Sohn Netanjas, verübt hatte,

וַיִּקְחוּ	אֶת־	כָּל־	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּלְכוּ	לְהִלָּחֵם	עִם־	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־
und-nehmen	(*)	alle	der-Maenner	und-sie-gehen	zu-das-Brot	Volk	Ismael	Sohn
	H0853	H3605	H0376	H3212			H3458	
נִתְנַנְיָה	וַיִּמְצְאוּ	אֹתוֹ	אֶל־	מַיִם	רַבִּים	אֲשֶׁר	בְּגִבְעוֹן:	
Netanja	und-finden	ihn	zu	Wasser	viel	welcher	[בְּגִבְעוֹן]	
	H4672	H0853	H0413	H4325			H1391	

da nahmen sie alle Männer und zogen hin, um wider Ismael, den Sohn Netanjas, zu streiten; und sie fanden ihn an dem großen Wasser, das bei Gibeon ist.

וַיְהִי	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	יֹחָנָן	בֶּן־	13
und-es-geschah	alle	das-Volk	welcher	(*)	Ismael	(*)	Jochanan	Sohn	
H1961	H7200	H3605		H0854	H3458	H0853	H3110		
קָרַח	וְאֵת	כָּל־	שָׂרֵי	הַחֵיָלִים	אֲשֶׁר	אֵתוֹ	וַיִּשְׂמְחוּ:		
Koreach	und-(*)	alle	Fuersten-von	Heer	welcher	ihn	und-sich-freuen		
H7143	H0853	H3605	H8269	H2428		H0854	H08055		

Und es geschah, als alles Volk, welches mit Ismael war, Jochanan, den Sohn Kareachs, sah und alle Heerobersten, die mit ihm waren, da freuten sie sich.

וַיֵּסְבוּ	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	שָׁבָה	יִשְׁמָעֵאל	מִן־	הַמִּצְפָּה	14
und-umgeben	alle	das-Volk	welcher	gefangen-fuehren	Ismael	von	Mizpa	
H5437	H3605			H7617	H3458		H4709	
וַיֵּשְׁבוּ	וַיֵּלְכוּ	אֶל־	יֹחָנָן	בֶּן־	קָרַח:			
und-sie-sassen	und-sie-gehen	zu	Jochanan	Sohn	Koreach			
H7725	H3212	H0413	H3110		H7143			

Und alles Volk, welches Ismael von Mizpa gefangen weggeführt hatte, wandte sich und kehrte um und ging zu Jochanan, dem Sohne Kareachs, über.

וַיִּלְךְ	וַיֵּסְבוּ	כָּל־	נֶתָנְיָה	נִמְלֹט	בְּשִׁמְנָה	אֲנָשִׁים	מִפְּנֵי	יֹחָנָן	וַיֵּלֶךְ	15
und-er-ging	und-Ismael	Sohn	Netanja	entkommen	[בשמנה]	Maenner	wegen	Jochanan	und-er-ging	
H3212	H3458		H5418	H4422	H8083	H0376	H6440	H3110		
אֶל־	בְּנֵי	עַמּוֹן:	ס							
zu	Soehne-von	Ammon	(*)							
H0413		H5983								

Ismael aber, der Sohn Nethanjas, entrann vor Jochanan mit acht Männern und zog zu den Kindern Ammon.

וַיִּקַּח	יֹחָנָן	בֶּן־	קָרַח	וְכָל־	שָׂרֵי	הַחֵיָלִים	אֲשֶׁר־	אֵתוֹ	16
und-er-nahm	Jochanan	Sohn	Koreach	und-alle	Fuersten-von	Heer	welcher	ihn	
H3947	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428		H0854	
אֶת־	כָּל־	שְׂאֵרִית	הָעָם	אֲשֶׁר	הָשִׁיב	מֵאֵת	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	נֶתָנְיָה
(*)	alle	Rest	das-Volk	welcher	umkehren	von-(*)	Ismael	Sohn	Netanja
H0853	H3605	H7611			H7725	H0854	H3458	H5418	
הַמִּצְפָּה	אַחֵר	הִכָּה	אֶת־	גִּדְלָיָה	בֶּן־	אַחִיקָם	גִּבּוֹרִים	אֲנָשִׁי	הַמִּלְחָמָה
Mizpa	nach	er-schlug	(*)	Gedalja	Sohn	Ahikam	Mann	Maenner-von	der-Krieg
H4709		H5221	H0853			H0296	H1397	H0376	H4421
וְנָשִׁים	וְטָרָן	וְטָרָן	וְסֹרְסִים	אֲשֶׁר	הָשִׁיב	מִגִּבְעוֹן:			
und-Frauen	[וטרן]	[וטרן]	[וסרסים]	welcher	umkehren	[מגבעון]			
H0802	H2945	H5631			H7725	H1391			

Da nahmen Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heerobersten, die mit ihm waren, den ganzen Überrest des Volkes, welchen er von Ismael, dem Sohne Nethanjas, von Mizpa zurückgebracht, nachdem dieser den Gedalja, den Sohn Achikams, erschlagen hatte, die Männer, die Kriegsleute, und die Weiber und die Kinder und die Kämmerer, welche er von Gibeon zurückgebracht hatte;

וַיֵּלְכוּ	וַיֵּשְׁבוּ	בְּנֵי־רוֹת	[כמוהם]	[כמוהם]	אֲשֶׁר־	אֶצֶל	לְחֵם־בֵּית	17
und-sie-gehen	und-sie-sassen	[בנרות]	[כמוהם]	[כמוהם]	welcher	[אצל]	לחם בית	
H3212	H3427	H1628	H3643	H3643		H0681	H1035	
לָלֶכֶת	לָבוֹא	מִצְרַיִם:						
zu-gehen	zu-kommen	Aegypten						
H3212	H0935	H4714						

und sie zogen hin und machten halt in der Herberge Kimhams, welche bei Bethlehem ist, um fortzuziehen, damit sie nach Ägypten kämen,

בֶּן־	יִשְׁמַעְאֵל	הִכָּה	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	יִרְאוּ	כִּי	הַכַּשְׁדִּים	מִפְּנֵי
Sohn	Ismael	er-schlug	denn	Angesicht	sie-fuerchten	denn	der-Chaldaeer	wegen
	H3458	H5221		H6440	H3372		H3778	H6440
ס	בְּאֶרֶץ:	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	הַפְּקִיד	אֲשֶׁר־	אֲחִיקָם	בֶּן־	נְתַנְיָה
(*)	im-Land	Babel	Koenig	heimsuchen	welcher	Ahikam	Sohn	Netanja
	H0776	H0894	H4428			H0296		H0853 H5418

aus Furcht vor den Chaldäern; denn sie fürchteten sich vor ihnen, weil Ismael, der Sohn Nethanjas, Gedalja, den Sohn Achikams, erschlagen, welchen der König von Babel über das Land bestellt hatte.